

Porównanie tłumaczeń Ozeasza 7:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wszyscy płoną jak piec – i pożerają swoich władców.* Wszyscy ich królowie upadli. Nikt z nich nie woła do Mnie. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Każdy z nich zionie żarem jak piec — i pożerają swoich władców. Wszyscy królowie poupadali. Nikt z nich nie woła do Mnie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wszyscy są rozpaleni jak piec i pożerają swoich sędziów; wszyscy ich królowie upadli. Nie ma wśród nich <i>nikogo</i> , kto by wołał do mnie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wszyscy zgola rozpalili się jako piec, a pożerają sędziów swoich; wszyscy królowie ich upadają, niemasz między nimi, ktoby wołał do mnie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wszytcy rozgrzali się jako piec, a pożarli sędzie swe, wszytcy królowie ich upadli, nie masz między nimi wołającego do mnie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wszyscy się żarzą jak piec rozpalony i pożerają swoich sędziów. Upadli wszyscy ich królowie, żaden z nich nie wołał do Mnie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wszyscy są rozognieni jak piec i pożerają swoich władców; wszyscy ich królowie padają, nikt z nich nie woła do mnie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wszyscy oni są jak piec rozpalony i pożerają swoich sędziów. Upadają wszyscy ich królowie, żaden z nich Mnie nie wzywa.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wszyscy są rozpaleni jak piec i pożerają swoich sędziów. Wszyscy ich królowie giną, ale żaden z nich nie woła do Mnie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wszyscy są rozpaleni jak piec; pożerają swych zwierzchników; ich królowie wszyscy poginęli, a żaden z nich nie wołał do mnie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Всі загрилися як півч і пожерли їхніх суддів. Всі їхні царі впали, не було в них того, хто закликав до Мене.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Oni wszyscy rozgrzani są jak piec, więc pożerają swoich sędziów. Ich wszyscy królowie padli, a żaden z nich się do Mnie nie zwrócił.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wszyscy oni są rozpaleni jak pice i pochłaniają swych sędziów. Upadli wszyscy ich królowie; żaden z nich do mnie nie woła.

¹⁾ <x>120 15:10</x>